

西方美学史资料翻译（残稿）（上、下）

朱光潜全集
（新编增订本）

中华书局

西方美学史资料翻译
(残稿)
(上、下)

朱光潜全集
(新编增订本)

中华书局

图书在版编目(CIP)数据

西方美学史资料翻译:残稿/朱光潜著. —增订本. —北京:
中华书局, 2013. 8

(朱光潜全集新编增订本)

ISBN 978 - 7 - 101 - 09431 - 2

I. 西… II. 朱… III. 美学史 - 西方国家 IV. B83 - 095

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 125606 号

-
- | | |
|-------|--|
| 书 名 | 西方美学史资料翻译(残稿) |
| 著 者 | 朱光潜 |
| 丛 书 名 | 朱光潜全集(新编增订本) |
| 责任编辑 | 聂丽娟 翁向红 |
| 出版发行 | 中华书局
(北京市丰台区太平桥西里 38 号 100073)
http://www.zhbc.com.cn
E-mail: zhbc@zhbc.com.cn |
| 印 刷 | 北京市白帆印务有限公司 |
| 版 次 | 2013 年 8 月北京第 1 版
2013 年 8 月北京第 1 次印刷 |
| 规 格 | 开本/880 × 1230 毫米 1/32
印张 7 $\frac{1}{8}$ 插页 3 字数 180 千字 |
| 印 数 | 1 - 3000 册 |
| 国际书号 | ISBN 978 - 7 - 101 - 09431 - 2 |
| 定 价 | 28.00 元 |
-

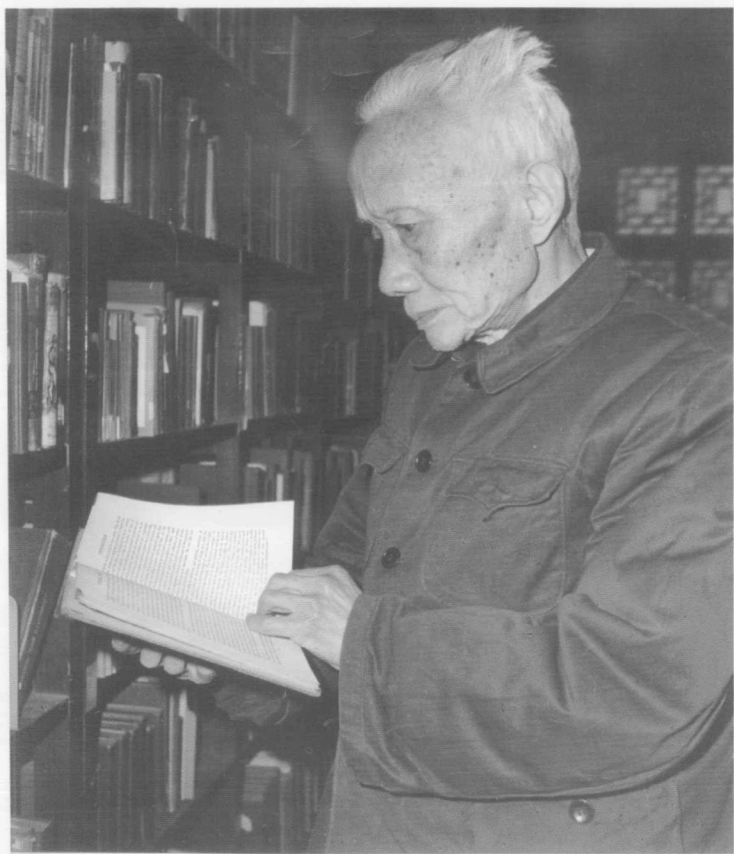
《朱光潜全集》(新编增订本)顾问、编委

(标*号者为新增顾问、编委,按姓氏笔画排序)

顾 问 王朝闻 叶圣陶 朱德熙 沈从文 季羨林
* 叶 朗 * 刘纲纪 * 汝 信 * 李泽厚

编 委 叶至善 朱式蓉 朱 陈 许振轩 严宝瑜
吴泰昌 张崇贵 商金林 程代熙
* 王德胜 * 朱立元 * 朱志荣 * 刘悦笛
* 邹元江 * 张 法 * 劳承万 * 李醒尘
* 肖 鹰 * 宛小平 * 金 雅 * 顾 青
* 高建平 * 钱念孙 * 凌继尧 * 聂振斌
* 徐碧辉 * 阎国忠 * 曾繁仁 * 滕守尧

执行编委 * 宛小平 * 顾 青



1980 年朱光潜在西语系图书室看书



二十世纪七十年代，朱光潜（前排右）与冯至（前排左）等合影

《朱光潜全集》(新编增订本)出版说明

朱光潜(1897—1986),安徽桐城人,著名的美学家、文艺理论家、教育家、翻译家,中国现代美学的奠基人和开拓者之一。

朱光潜先生幼年饱读诗书,青年时期在桐城中学、武昌高等师范学校学习;1922年香港大学文学院肄业后,任教于上海吴淞中国公学中学部、浙江上虞白马湖春晖中学。曾与叶圣陶、胡愈之、夏衍、夏丏尊、丰子恺等成立立达学会,创办立达学园,进行新型教育的改革试验。1925年考取官费留学,先后肄业于英国爱丁堡大学、伦敦大学,法国巴黎大学、斯特拉斯堡大学,获文学硕士、博士学位。1933年回国,先后在北京大学、四川大学、武汉大学、安徽大学任教。解放后历任全国政协委员、常委,民盟中央委员,中国美学学会会长、名誉会长,中国作协顾问,中国社科院学部委员等。

朱光潜先生学贯中西,博通古今,对中西方文化都有很高的造诣,在文学、哲学、心理学、美学诸领域,取得了卓越的成就,是我国现当代最负盛名并赢得崇高国际声誉的美学大师。

朱光潜先生将自己的美学思想分为解放前和解放后两个阶段。他的很多著作是在解放前完成并出版的,如《给青年的十二封信》(1929)、《变态心理学派别》(1930)、《谈美》(1932)、《变态心理学》(1933)、《悲剧心理学》(1933)、《文艺心理学》(1936)、《诗论》(1943)、《谈修养》(1943)、《谈文学》(1946)、《克罗齐哲学述评》(1948),同时翻译出版了[法]柏地耶《愁思丹和绮瑟》(1930)、[意]克罗齐《美学原理》(1947)等。解放后,朱光潜先生开始钻研马列主义,试图以历史唯物主义和辩证唯物主义来探讨一些关键性的

美学问题,出版的著作有《西方美学史》上卷(1963)、《西方美学史》下卷(1964)、《谈美书简》(1980)等,并将大量精力放在翻译西方美学论著上,先后将[美]哈拉普《艺术的社会根源》(1951)、[希腊]柏拉图《文艺对话集》(1954)、[英]萧伯纳《英国佬的另一个岛》(1956)、[德]黑格尔《美学》第一卷(1958)第二卷(1979)第三卷(1981)、[德]爱克曼(辑录)《歌德谈话录》(1978)、[德]莱辛《拉奥孔》(1979)、[意]维柯《新科学》(1986)等著作介绍到中国,为推动我国美学事业的发展做出了重要的贡献。

朱光潜先生一生著述和译著丰赡。先生去世后,安徽教育出版社自1987年至1993年陆续出齐了《朱光潜全集》(二十卷)。由于种种原因,有些材料当时未能收入,加之近二十年来,又陆续发现了相当数量的文章,所以,出版《朱光潜全集》增订本已是学术界、读书界的一致希望。为此,中华书局聘请专家组成了新的编委会,在保留原来编委的基础上,根据需要新增了编委,召开了编委会,充分听取编委的意见和建议。此次出版,除了对《全集》内容的增补和修订,重新编排是另一项重要工作,目的是更加清晰地体现朱光潜先生各类著述的情况。兹将新编增订的情况介绍如下:

一、新编。《全集》编为三十册,将朱光潜先生的全部著作按专题重新分卷,各卷均按内容进行归类。每卷内大致按照创作时间的先后为序,个别篇章兼顾相关篇目的内容,前后略有参差。

二、增补。新增文章近百篇,有些是原版《全集》失收的,有些则是从未公开发表过的。新增文章均依内容归入相关各卷。

三、新拟集名。将单篇文章按内容分类,分别编为《欣慨室逻辑学哲学散论》、《欣慨室中国文学论集》、《欣慨室西方文艺论集》、《欣慨室美学散论》、《欣慨室随笔集》、《维科研究》、《欣慨室教育散论》、《欣慨室杂著》、《欣慨室短篇译文集》等。

四、编制索引。各卷均编制人名及书篇名索引。第三十册为

总索引,囊括了各卷的人名和书篇名索引。

五、尊重原貌。为保持著作的历史原貌,对文字内容尽量不作改动。原书的译名不做统一处理,将在总索引中对不同译法的译名进行归并,以便查阅。

《朱光潜全集》(新编增订本)的收集、整理、出版工作,得到了学术界、读书界、出版界的支持与关注,在此,谨表示衷心的感谢!由于《全集》卷帙浩繁,内容广泛,写作时间前后跨度逾六十年,且很多著作都有若干版本,所以底本的选择、整理的方式不求统一,可参看各书卷末的《编校后记》。书中编校错误或在所难免,敬请读者批评指正。

中华书局编辑部

2012年8月

目 录

西方美学史资料翻译(残稿) 上

编选凡例	3
------------	---

第一部分 古希腊罗马时期到文艺复兴

一 古希腊时期	9
毕达哥拉斯学派	9
赫拉克利特	11
德谟克利特(译稿残)	12
苏格拉底	13
柏拉图《柏拉图文艺对话集》已出版,仅列目	
亚理斯多德	16
二 古罗马时期	18
朗吉弩斯	18
菲洛斯特拉托斯	26
普洛丁	28
三 文艺复兴时期	43
雷阿那多·达·芬奇	46
薄伽丘	52

吉拉尔迪·钦齐奥	53
明图尔诺	56
卡斯特尔韦特罗	59
马佐尼	62
塔索	66
瓜里尼	68

第二部分 十七世纪到启蒙运动

一 法国	73
笛卡儿	73
布瓦洛	76
莫里哀	82
圣·厄弗若蒙	86
拉布吕耶尔	89
伏尔泰	91
狄德罗	94
二 英国	117
培根	117
夏夫兹博里	121
艾迪生	123
蒲柏	127
哈奇生	130
休谟	134
博克	137
越诺尔兹	141
托玛斯·越德	144

三 德国	150
莱布尼兹	150
沃尔夫	152
鲍姆嘉通	152
莱辛(《拉奥孔》已出版,仅列目)	
门德尔松	157
四 意大利	159
维柯(《新科学》已出版,选译部分不录,仅列目)	
穆拉托里	159

西方美学史资料翻译(残稿) 下

第三部分 十八世纪末到二十世纪初

一 德国	167
歌德	167
立普斯	182
二 英国	205
华兹华斯	205
阿里生	212
三 俄国	217
别林斯基	217
编校后记	233
本卷人名及书篇名索引	235

西方美学史资料翻译（残稿）

上

编选凡例

一、本编的目的：作为《西方美学史》的附编，这个选本主要是按照《西方美学史》的分章，选译各时期的代表作家的代表论著，用意一方面是替《西方美学史》的论点提出根据，一方面是让读者接触到一些第一手资料，以便进行独立研究和思考。为着这后一个目的，选译的面比《西方美学史》所直接涉及的略微宽一点，这特别表现在文艺复兴时代、英国经验主义以及法国启蒙运动各章。

二、本编的选择重点：一般说来，十八世纪以前的资料难处不在选而在译，因为哪些论著是重要的，经过长久时间的考验和淘汰，大致已有定评，而在译方面，时间离我们愈远，生活和思想的真相也就对我们愈生疏，语言的困难也就愈大；十八世纪以后的资料难处不在译而在选，因为时间较近，思想和语言都比较容易掌握，

但是近代的流派特别多,而近代思想家的论著往往是种类既繁多而篇幅又冗长,选起来往往使人有沙里拣金之感。所以就近代来说,重点比较难定。我们的原则是碰到几个国家里都发生过同样的思潮时,不能兼顾,就挑选其中起推动美学思想发展的或积极意义较大的一国思潮作为代表,例如新古典主义、浪漫主义和现实主义这几个大的流派运动都涉及全欧,对新古典主义我们只侧重法国,对浪漫主义我们只侧重德国,对现实主义我们只侧重俄国。这种侧重可能引起一些不同的意见。编者也认识到没有选十九世纪法国由浪漫运动经现实主义到自然主义的代表论著是一个大漏洞,因为这个时期法国美学思想传统中有着重社会因素的一面,尽管和自然主义夹杂在一起,还是不应忽视的。希望将来有人来填补这个漏洞,编者也计划将来抽得出工夫时,就法国文艺理论和美学思想编出一个选本,趁便写一篇论文,特别讨论法国十九世纪的美学思想。

在主题方面,编者心目中也有一些重点,例如美的本质,美感,艺术典型,形象思维,艺术功用,真善美的关系,以及几种重要的美学范畴如悲剧性、喜剧性、崇高之类。在所选的章节中也约略可以见出历史发展的线索。

三、本编的翻译:印在本编的论著都是特别为本编新译出的。其中入选的也有几种全书译文已在国内出版,容易查到而且基本正确,就不必再译再印,只须列一个选目供读者搜查,例如柏拉图的《文艺对话集》,贺拉斯的《诗艺》,莱辛的《拉奥孔》,黑格尔的《美学》第一卷和车尔尼雪夫斯基的《艺术与现实的审美关系》。其中也有很多种虽已有译文以单行本或报刊的形式发表过的,我们还是从新译过。这并不意味着我们的译文就比旁人的译文好,而是因为译专业书籍,首先要求对语言的正确掌握,其次要求对专业知识正确掌握,这两方面有时不易结合,因而替读者造成一些困

难。有一些西方经典著作,在理解方面,在西方也就久有争论(例如亚理斯多德的《诗学》和康德的《判断力的批判》),重要的论著如果多有一两种译文,让读者参较,对他们理解作者的原意是大有帮助的。

四、编注体例:分章依《西方美学史》。由于单行,所选的作者都有一个简略的小传,读者最好参看《西方美学史》的有关章节。小标题大半是编者加的。限于篇幅,大部分是摘译,但力求避免断章取义,篇幅不太长的则译全文。为着便于读者理解,编者在必要时作了一些小注,其中有些是解释性的,也有些是启发性的。为了结合所注的本文,典故方面的注释有时不免重复。英法德俄几种文字的著作都据原文,其它则据可以找得到的标准的西文译文。所据原文或译文的本子都在有关的地方注明。

本编的选译工作在时间和精力上超过《西方美学史》的编写工作,尽管如此,仍不免有很多的粗疏之处,希望读者随时指正。